

DON QUIJOTE DE LA MANCHA

Miguel de Cervantes

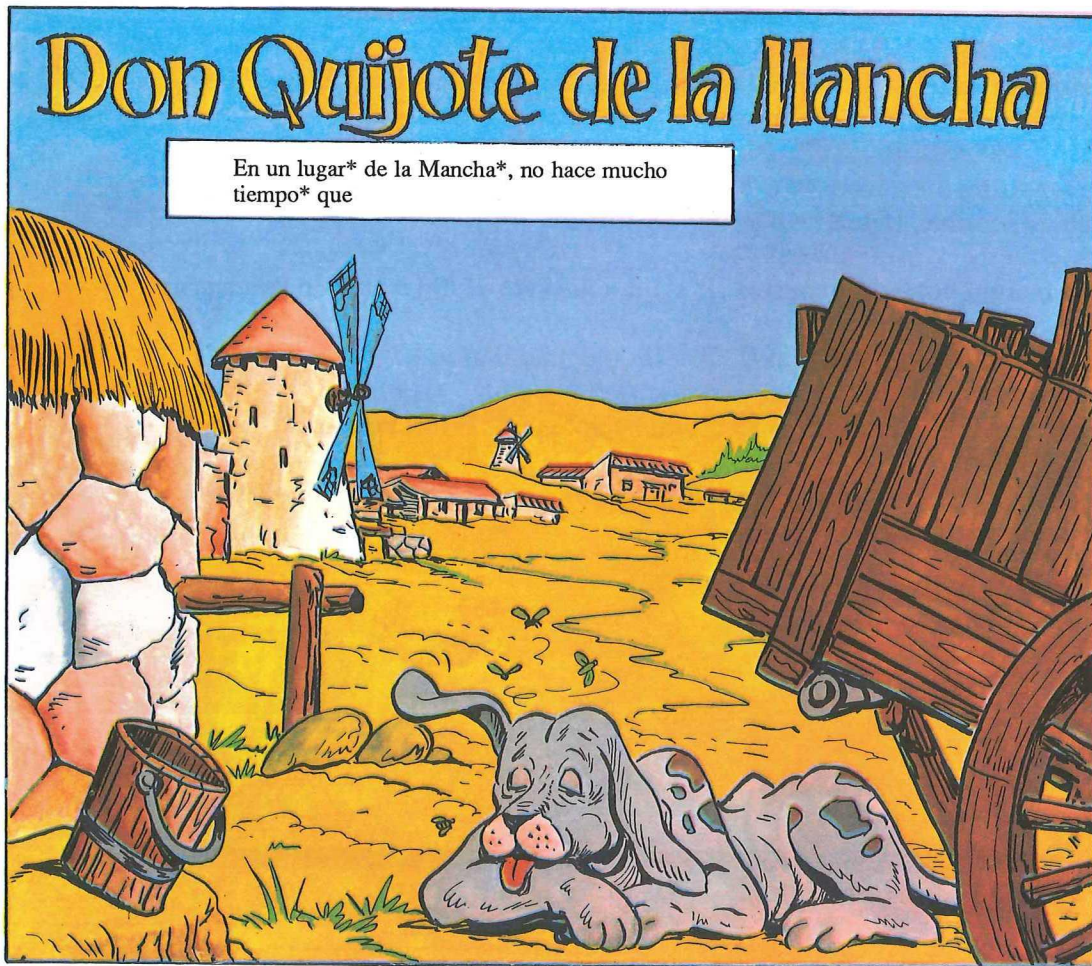
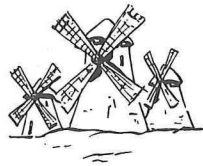
AN INTERMEDIATE
TEXTBOOK



I

La locura de don Quijote

(En donde conocemos a nuestro héroe.)



Don Quijote de la Mancha

En un lugar* de la Mancha*, no hace mucho tiempo* que

lugar.....place

La Mancha....a province in Spain

no hace mucho tiempo.....not long ago

vivía un hidalgo ni muy rico ni muy pobre. Nuestro hidalgo* leía y leía los libros de caballerías*...

El Cid* fue un gran caballero, pero fue mejor otro, el caballero de la Ardiente Espada*...



porque podía partir con su espada por la mitad* a dos fieros* gigantes*.



El pobre hidalgo leía estos libros con tanto gusto, que de mucho leer, y de poco dormir, se volvió loco.*

¡Veo gigantes! ¡Ea, jayanes*! o a uno por uno, o a todos juntos les matará éste, mi fuerte brazo.



¿Está loco mi tío, mi señora ama*?

¿No lo escuchas? Dice que quiere hacerse caballero andante* y salir por el mundo a ayudar a todos los pobres*.



hidalgo.....hijo de algo, nobleman

libros de caballerías....books of chivalry (Were books of adventures of knights, and their love for their ladies, in a way like today's soap operas. Cervantes is making fun of them)

El Cid....Spain's great epic hero

Ardiente Espada...burning sword (a fictitious knight)

por la mitad...in half

fieros...fierce

gigantes...giants

se volvió loco.....he went crazy

¡Ea, jayanes!... Listen, giants!

ama.....housekeeper

caballero andante...knight errant

pobres....needy

Preguntas

Episodio uno

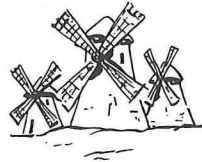
1. ¿De dónde era don Quijote?
2. ¿Cómo era don Quijote?
3. ¿Qué hacía don Quijote?
4. ¿Qué podía hacer el caballero de la ardiente espada?
5. ¿Qué efecto tuvieron los libros de caballerías en don Quijote?
6. ¿Qué decidió hacerse don Quijote?
7. ¿Conoce usted a alguna persona como don Quijote? ¿Cómo es?



II

La primera salida de don Quijote

(Donde sabemos quién es Dulcinea.)



Cierta mañana, sin decir nada a nadie, se armó* de las armas* de sus bisabuelos*, y salió por la puerta de atrás* del corral.

Mi nombre será don Quijote de la Mancha, porque así el mundo sabrá mi nobleza* y mi patria*.

se armó...he armed himself
armas...weapons
bisabuelos...great-grandparents
puerta de atrás...back door
nobleza...nobility
patria...country



Y tú, mi rocín*, irás* ante* todos los rocines... ¡Ya*! Te llamarás* Rocinante.



Y como es esencial que todo caballero debe tener una dama* de quien enamorarse*... ¡Ya! Será mi Dulcinea* del Toboso*.



Dulcinea no era una dama noble. Se llamaba Aldonza Lorenzo y era una simple labradora*.



Si venzo* a un gigante, como Caraculiambro*, le mandaré a presentarse a mi Señora Dulcinea, y decirle de mi valor.

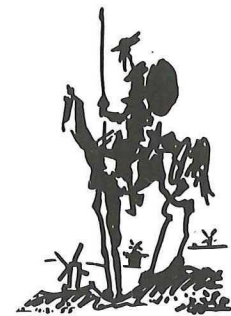
rocín...nag
 irás...will go
 ante...in front
 ¡ Ya!... I got it!
 Te llamarás...Your name will be
 dama...lady
 enamorarse...fall in love
 Dulcinea...the sweet one
 Toboso...a place in la Mancha

labradora...field worker (feminine)
 venzo...defeat
 Caraculiambro...silly, off color name

Preguntas

Episodio dos

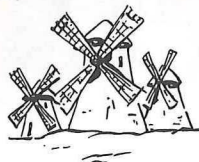
1. ¿Qué hizo don Quijote cierta mañana?
2. ¿Cómo llamó a su caballo?
3. ¿Qué fue esencial a don Quijote?
4. ¿Quién era Dulcinea del Toboso?
5. ¿Dónde mandará don Quijote un gigante como Caraculiambro?



III

Don Quijote va a una venta

(Donde sabemos que 'él cree que es un castillo.)





Entonces vio una venta* y creyó* que era castillo. Vio a dos mozas y creyó que eran princesas...

No teman nobles princesas. Yo soy un caballero andante y no puedo hacerles ningún daño.



Las dos mozas, al ver tan ridícula* figura, no pudieron contener la risa*.

La risa que procede de leve causa* es tontería*.



El ventero* escuchando las risas de las mozas vino y dijo:

Señor caballero, no tengo cama desocupada* en esta venta, pero tengo todo lo demás*.

Para mí, señor Castellano*, cualquier cosa es suficiente, porque mi descanso es el pelear*...



Entonces, usted puede dormir en esas duras peñas*, y sin dormir, puede velar*.

Así será.



Si así será, entre a esta venta y no podrá dormir en un año...

A mi caballo Rocinante, que es mejor que el Bucéfalo* de Alejandro Magno*, habrá que* cuidarlo bien.

venta....country inn
creyó....believed
ridícula....ridiculous
contener la risa....contain the laughter
leve causa....slight provocation
tontería....foolishness

ventero...innkeeper
desocupada....unoccupied
todo lo demás....everything else
Castellano....Mr. Castle-guy
pelear....to fight
duras peñas....hard rocks
velar....to stay up all night

Bucéfalo....The famous horse of Alexander the Great
Alejandro Magno....Alexander the Great
habrá que....one must



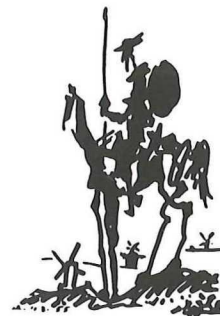
truchuelas.....cod fish (smelly)
 valeroso....courageous
 arme caballero andante....make a knight

rezaré.....I will pray
 capilla.....chapel
 castillo....castle
 si usted quiere....if you wish

Preguntas

Episodio tres

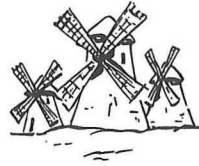
1. ¿Qué terrible pensamiento tuvo don Quijote?
2. ¿Qué vio? ¿Qué creyó?
3. ¿Por qué no pudieron contener la risa las mozas?
4. ¿Qué dijo don Quijote cuando se rieron?
5. ¿Conoce usted a personas que se ríen por leve causa? ¿Quiénes son?
6. ¿Qué dijo el ventero?
7. ¿Por qué le llamó don Quijote "Castellano" al ventero.
8. ¿Cuál era el descanso de don Quijote?
9. ¿Por qué cree usted que dijo el ventero que don Quijote no podría dormir en un año en esa venta?
10. ¿Don Quijote cree que Rocinante es mejor que quién?
11. ¿Cómo debe tratar el ventero a Rocinante?
12. ¿Qué cenó don Quijote esa noche?
13. ¿Cuándo se levantó don Quijote?
14. ¿Qué hizo esa misma noche don Quijote?



IV

Don Quijote casi mata a un descortés caballero

(Donde sabemos que no es caballero sino arriero.)



El ventero, que era un poco socarrón*, le respondió que debía rezar en el corral, porque la capilla estaba en ruinas*.

socarrón.....teaser
ruinas.....tom down



Pero cuando el nuevo caballero andante rezaba en el corral, vino un arriero*, para dar agua a sus mulas*.

¡Atrevido* caballero!
¡No deberás tocar* las
armas del valeroso don
Quijote! ¡Si las tocas,
morirás!

arriero.....muleteers
mulas.....mules
atrevido.....bold
no deberás tocar.....you shall not touch



¡No entiendo! Sólo quiero dar agua a mis mulas.



¡Socórreme* mi señora Dulcinea, en ésta, mi primera batalla como caballero andante!

Socórreme.....help me



Vinieron otros arrieros y el ventero. Don Quijote les atacó a todos con su lanza.

¿Qué pasa?

¡Ay*!



Nuestro caballero no retrocedería* aunque* lo atacaran todos los arrieros del mundo.

¡Mi dulce señora Dulcinea, vuelve tus ojos* a tu caballero que está en un gran peligro!

¡Ay!.....Ow!... retrocedería....would not retreat aunque....even if vuelve tus ojos.....tum your eyes



¡Déjenlo*, déjenlo, es un pobre loco*!



¡Traidores*! Veo bien que el caballero del castillo es también un follón*, ¿pues así permite que traten* al valeroso* don Quijote?

Déjenlo....leave him alone pobre loco.....a poor mad man traidores.....traitors follón.....coward traten.....treat valeroso.....courageous

Preguntas

Episodio cuatro

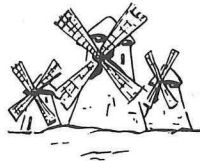
1. ¿Qué respondió a don Quijote el socarrón ventero?
2. ¿Qué pasó cuando don Quijote rezaba en el corral?
3. ¿Qué dijo don Quijote?
4. ¿Qué dijo el arriero?
5. ¿Qué hizo entonces don Quijote? ¿Qué creyó don Quijote?
6. ¿Qué les hizo don Quijote a los otros arrieros?
7. ¿Qué les dijo el ventero a los arrieros?
8. ¿Qué dijo, furioso, don Quijote?



V

Caballero andante, don Quijote

(Donde un simple ventero da la orden de caballería a nuestro hidalgo.)



Finalmente el ventero calmó a los arrieros. Como era muy peligroso burlarse de* don Quijote, se decidió armarle caballero andante antes de tener más violencia.



burlarse de.....to play jokes on
cíñele.....fasten around the waist
Que Dios....May God...
dé.....give

Al despuntar el alba*, salió de la venta tan contento de verse armado caballero, que el gozo* le reventaba* por las cinchas* del caballo.



despuntar el alba.....at the break of dawn

gozo.....joy

reventaba..... burst out

cinchas.....cinches



Rocinante, tenemos que regresar a nuestra aldea* para obtener todo lo necesario, y para conseguir a...un escudero, Sancho* Panza* será mi escudero.

aldea...village

Sancho...wide

Panza...belly

Preguntas

Episodio cinco

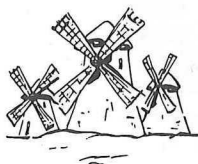
1. Al ver tanto problema, ¿qué se decidió el ventero?
2. ¿Qué haría usted en esa situación?
3. ¿Qué hizo don Quijote al despuntar el alba?
4. ¿Para qué regresaron a su aldea don Quijote y Rocinante?



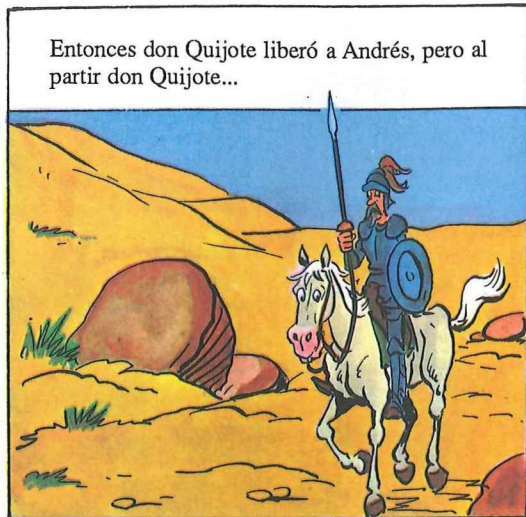
VI

La primera aventura de don Quijote

(Donde conocemos a Juan Faldudo y su sirviente Andrés.)



Pero antes de llegar a su aldea, se le presentó otra aventura. Juan Faldudo azotaba* a Andrés, su criado...



azotaba....was whipping
 ató.....tied
 alcornoque.....cork tree



Vuelve a llamarle.....Call him again
 entremetido.....meddler
 evitar.....to avoid
 te desuelle.....skin you

Preguntas

Episodio seis

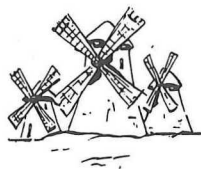
1. ¿Qué hacía Juan Faldudo?
2. ¿Qué hizo don Quijote?
3. ¿Cree usted que don Quijote liberó en realidad a Andrés?
4. ¿Qué habría hecho usted?
5. ¿Qué hizo entonces el Faldudo?
6. ¿Cree usted que don Quijote dejó las cosas mejor o peor?



VII

La segunda aventura de don Quijote

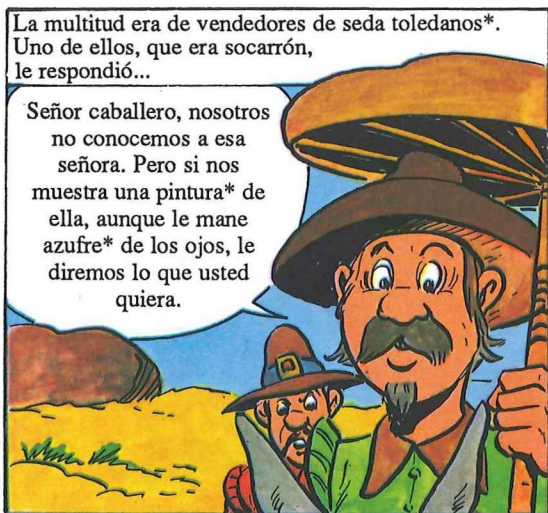
(Donde sabemos lo que ocurre con unos mercaderes de seda de Toledo.)



Y habiendo caminado don Quijote como dos millas*, vio que venía una multitud de gente...

¡Deténganse! ¡Todos confesarán* que no hay en el mundo doncella* tan bella como Dulcinea!

millas.....miles
confesarán.....will confess
doncella.....maiden



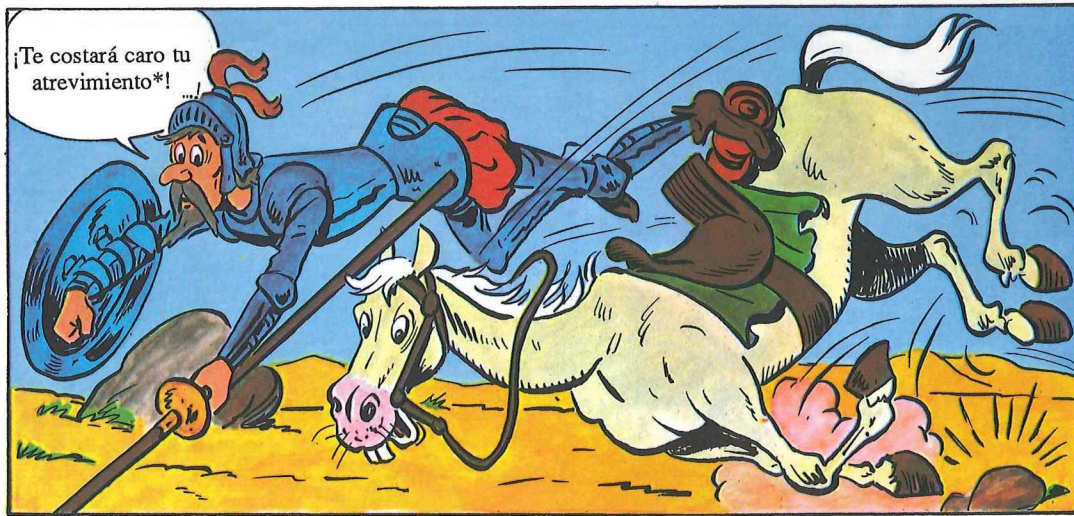
La multitud era de vendedores de seda toledanos*. Uno de ellos, que era socarrón, le respondió...

Señor caballero, nosotros no conocemos a esa señora. Pero si nos muestra una pintura* de ella, aunque le mane azufre* de los ojos, le diremos lo que usted quiera.



¡No le mana eso que dices, canalla*, sino ámbar perfumado*!

toledanos....from Toledo Spain
pintura.....painting
mane azufre.....sulphur oozes
canalla.....wretched
ámbar perfumado....perfumed amber



atrevimiento.....disrespect

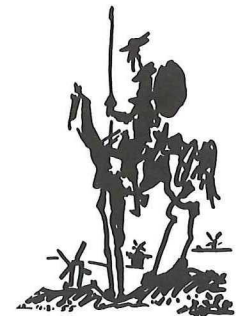


peso.....weight
 armadura.....armor
 huyan.....run away
 cobardes.....cowards
 tendido.....stretched out
 por culpa.....by the fault of
 criados.....servants
 molió a palos.....beaten, clubbed to a pulp
 caído.....fallen
 cobardía.....cowardice

Preguntas

Episodio siete

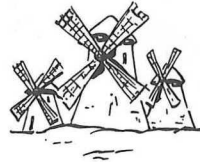
1. ¿Qué vio don Quijote después de dos millas?
2. ¿Qué dijo don Quijote a la gente?
3. ¿Quiénes eran las personas?
4. ¿Qué le pidió a don Quijote el vendedor socarrón?
5. ¿Por qué le puso furioso el vendedor socarrón a don Quijote?
6. ¿Qué les pasó a don Quijote y Rocinante?
7. ¿A quién culpa don Quijote?
8. ¿Qué le hizo al caído un criado furioso?



VIII

Don Quijote regresa a su casa en desgracia

(Donde sabemos cómo el cura soluciona el problema de don Quijote.)



Entonces un labrador* de su misma aldea lo llevó al pobre caído de vuelta a su casa. Allí estaban el ama, la sobrina, y su buen amigo, Pedro Pérez, el cura* de su aldea.



labrador.....field worker (masculine)

cura.....priest

deténganse.....stop

llévenme.....take me

Urganda la hechicera. This was an imagined white witch, benefactor of don Quijote. The idea came from books of chivalry.

acuéstese.....go to bed

Urgada..... (Mispronounces witches name so it sounds like a crude word)

le curaremos.....we shall cure

nosotras mismas.....ourselves



malditos sean.....be damned
quemaré.....I will burn
le parecieron.....seemed to him

Preguntas

Episodio ocho

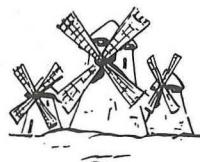
1. ¿Quién le llevó de vuelta a su casa al pobre caído?
2. ¿A quién culpó don Quijote?
3. ¿Quién quería don Quijote que lo cure?
4. ¿Qué opinó la mujer sobre los libros?
5. ¿Cómo solucionó el problema el cura?
6. ¿Cómo solucionaría usted ese problema?



IX

Los molinos de viento

(Donde sabemos también quién es Sancho Panza.)



Pero ni el fuego del cura,
ni los consejos* del
barbero, ni los ruegos*
del ama, ni el llanto* de
la sobrina curaron la
locura de don Quijote.

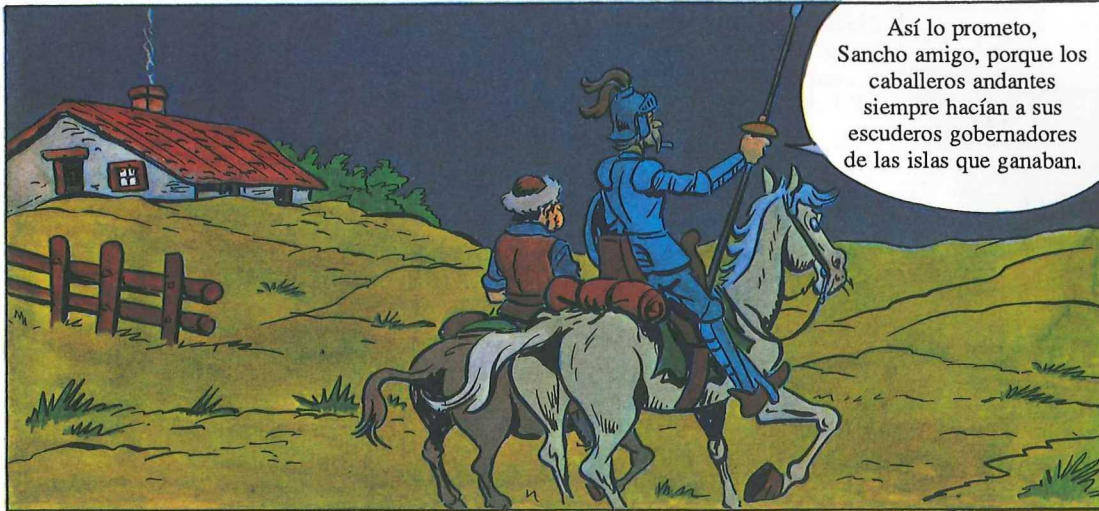


Una
noche...

Sancho, tú no te arrepentirás* de
dejar a tu mujer y a tus hijos
para ser mi escudero.

Así será, mi señor, si
usted no se olvida de
hacerme gobernador
de la isla que me
prometió.

consejos.....advise
ruegos.....pleads
llanto.....crying
no te arrepentirás.....
you would not be sorry



Así lo prometo, Sancho amigo, porque los caballeros andantes siempre hacían a sus escuderos gobernadores de las islas que ganaban.



Al amanecer...

¡Señor, no son gigantes, son molinos* de viento!

¡La suerte guía nuestros pasos! ¿ Ves Sancho esos gigantes con enormes brazos? ¡ Verás como los venzo* y los rindo* en batalla!



¡Bien se ve*, Sancho, que no sabes de las aventuras de caballería! Si tienes miedo*, muévete a un lado* y reza*, ¡porque ahora entro en batalla!

venzo.....defeat

rindo...make them surrender

Molinos..... The region of La Mancha in Spain is arid and wind swept. From ancient times, windmills (molinos) were used to mill grain. Don Quijote imagines the sails of the mills to be the menacing arms of giants.

bien se ve....one can well see

tienes miedo..... you are afraid

muévete a un lado....get out of the way

reza.....pray

Diciendo esto, atacó a los molinos sin escuchar a Sancho.

¡No huyan cobardes y viles criaturas! ¡No les tengo miedo a los mil brazos del gigante Briareo*! ¡Soy yo solo, cobardes!

Briareo was a Mythological with one hundred arms.

¡Dulcinea, mi señora, ayúdame en esta batalla!
¡Ay, ay, ay!



Por Dios.....For goodness sake
No le dije.....Didn't I tell you
encantador.....enchanter

Fristón...is an imagined warlock who is blamed for the many ills that don Quijote suffers.

lo creo.....I believe it
siente.....do you feel
quejarme.....complain
herida.....wound
salgan.....would come out
tripas.....guts



Preguntas

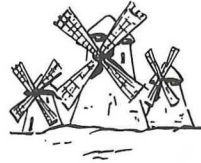
Episodio nueve

1. ¿ Curaron la locura de don Quijote ?
2. ¿ Qué hicieron don Quijote y Sancho ?
3. ¿ A quiénes dejó Sancho para seguir a don Quijote ?
4. ¿ Qué le prometió don Quijote ?
5. ¿ Qué sucedió al amanecer ?
6. ¿ Qué le dijo Sancho a don Quijote ?
7. ¿ Por qué creyó don Quijote que Sancho tenía miedo ?
8. ¿ Qué hizo entonces don Quijote ?
9. ¿ Quién era el gigante Biareo ?
10. ¿ Quién ganó la batalla ?
11. ¿ A quién culpó don Quijote ? ¿ Por qué ?
12. Según don Quijote, ¿ Por qué convirtió Fristón a los gigantes en molinos ?
13. ¿ Por qué no pudo quejarse don Quijote ?

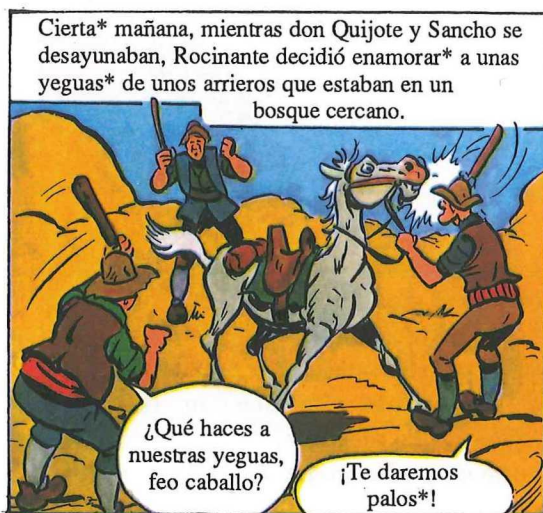
X

Rocinante, el enamorado

(Donde sabemos lo que le pasó al pobre caballo, a su amo, y a Sancho.)



En los días siguientes, don Quijote y Sancho tuvieron más aventuras. y en todas, sin excepción, salieron* molidos y apaleados*.



salieron.....they came out
apaleados.....beaten up
cierta.....a certain
enamorar.....to fall in love (with)
yeguas.....mares
dar palos.....to beat up
venganza.....vengeance



valgo.....I am worth



inútil.....useless

fantasma....ghost



La desigual batalla termina...

¡Ay, mi señor don Quijote!

¡Ay, mi señor don Sancho Panza!

trago.....swallow

bálsamo.....potion, drink, balsam



¿Puede usted darme un trago* del bálsamo* mágico de Fierabrás? Usted me dijo que eso cura todo.

No la tengo preparada, pero recuerdo su fórmula. La prepararé.

Bálsamo de Fierabrás The legend in medieval books of chivalry identified the balm used to embalm Jesus, as the Balm of Fierabrás. It was supposed to miraculously cure all ills.

adolorido....hurt, in pain

Entonces Sancho puso al adolorido* don Quijote sobre su asno, porque Rocinante estaba muy adolorido*.

Preguntas

Episodio diez

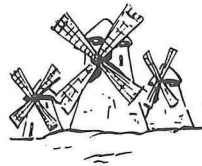
1. ¿Qué decidió hacer Rocinante cierta mañana?
2. ¿Qué le hicieron a Rocinante los arrieros?
3. ¿Qué pensó don Quijote que iban a hacer los arrieros?
4. ¿Qué dijo Sancho?
5. ¿Qué dijo don Quijote? ¿Qué hizo entonces?
6. Cuando los arrieros les atacaron a don Quijote y a Sancho, ¿cómo llamaron a don Quijote?
7. ¿Qué quería Sancho para curarse del dolor?
8. ¿Por qué puso Sancho a don Quijote sobre su asno?



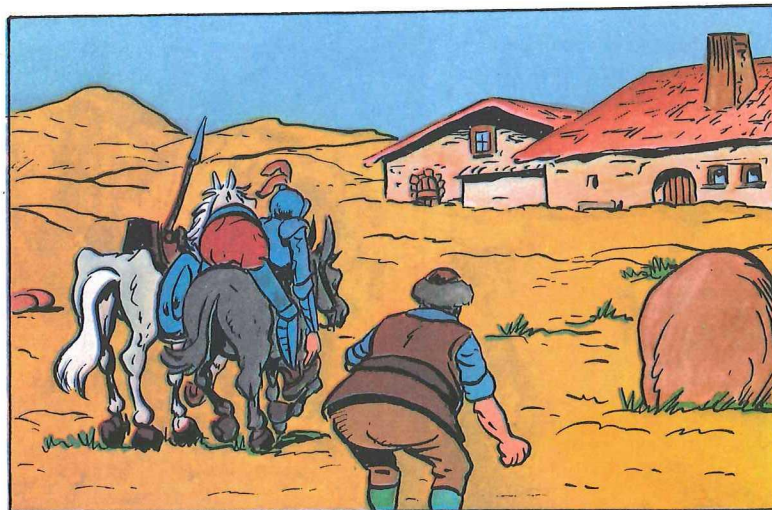
XI

La segunda venta

(El efecto del famoso bálsamo de Fierabrás.)



Y así llegaron
a una venta
en el camino.





Maritornes, la sirvienta de la venta, llevó a don Quijote y a Sancho a un cuarto muy pobre.

Sancho, ¿duermes?

¡Pobre de mí! Parece que todos los diablos están conmigo esta noche.



Pide al alcalde* de este castillo: romero*, aceite*, vino*, y sal. Recuerdo que son los ingredientes para hacer el mágico bálsamo de Fierabrás, que nos curará.



El ventero dio a Sancho los ingredientes y don Quijote lo mezcló* y preparó.

¡Ya está listo*! Ahora, para completar, tengo que decir: ochenta Paternosters*, Cremos*, y Ave Marías*.

alcalde.....the lord of the castle

romero.....rosemary (an herb)

aceite.....olive oil

vino.....wine

mezcló.....mixed

listo.....ready

Paternosters are the Lord's Prayers, Cremos are the Apostles Creed, Marías are the Hail Marys. They are Catholic Prayers. Knights were expected to be very religious and uphold the faith.



Y un poco después...

¡No beba todo el bálsamo! Si es bueno para usted, será bueno para mí.



¡Piuuc!*

¡No le pedí mi ración del bálsamo así! ¡Puj*!

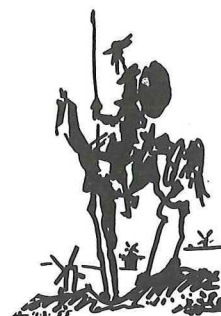
¡Piuuc!.....sound of nausea

¡Puj!.....sound made for stench

Preguntas

Episodio once

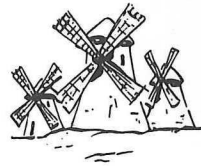
1. En la segunda venta, ¿cómo era el cuarto de don Quijote?
2. ¿Qué decidió hacer don Quijote?
3. ¿Qué ingredientes necesitó?
4. ¿Qué hizo don Quijote con los ingredientes que le dio el alcalde del castillo?
5. ¿Qué pidió Sancho?
6. ¿Le gustaría a usted tomar un trago del bálsamo? ¿Por qué?



XII

Mantean a Sancho

(Donde se sabe cómo Sancho paga el cuarto y comida en la venta.)



descansado.....rested
pagarte.....to pay you
castigando.....punishing
alguien.....someone



engaño.....I am mistaken
pagarás.....will pay

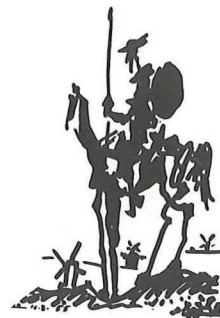


huéspedes.....guests
mantearon.....tossed in a blanket
socorro.....help
dejaron.....left him alone
libre.....free
volador.....the flyer (the flying Sancho)
encantado.....enchanted

Preguntas

Episodio doce

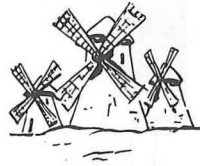
1. ¿Cómo pagó don Quijote su noche en la venta?
2. ¿Cuándo supo don Quijote que era venta y no castillo?
3. ¿Cree usted que aquí don Quijote estaba loco? Explique.
4. ¿Quién tuvo que pagar por la noche y por la cama? ¿Cómo?
5. ¿Qué dice don Quijote?
6. ¿Por qué cree usted que don Quijote no ayudó a Sancho?



XIII

Don Quijote hace batalla

(Donde don Quijote, solo, mata a muchos.)



nube.....cloud
polvo.....dust
rebaño.....flock
ovejas.....sheep



¡Atrás*, ejército de Alifanfarrón*! ¡Soy un solo caballero quien les vencerá!

Atrás.....back off

Alifanfarrón is a funny name made up of Ali, a common Arabic name, and fanfarrón, which means boastful.



Pero los pastores*, de las ovejas, derribaron* con sus hondas* a don Quijote.

¡Ay!



Cuando los pastores se fueron, Sancho ayudó* a su amo.

Yo le dije que eran ovejas, no soldados...

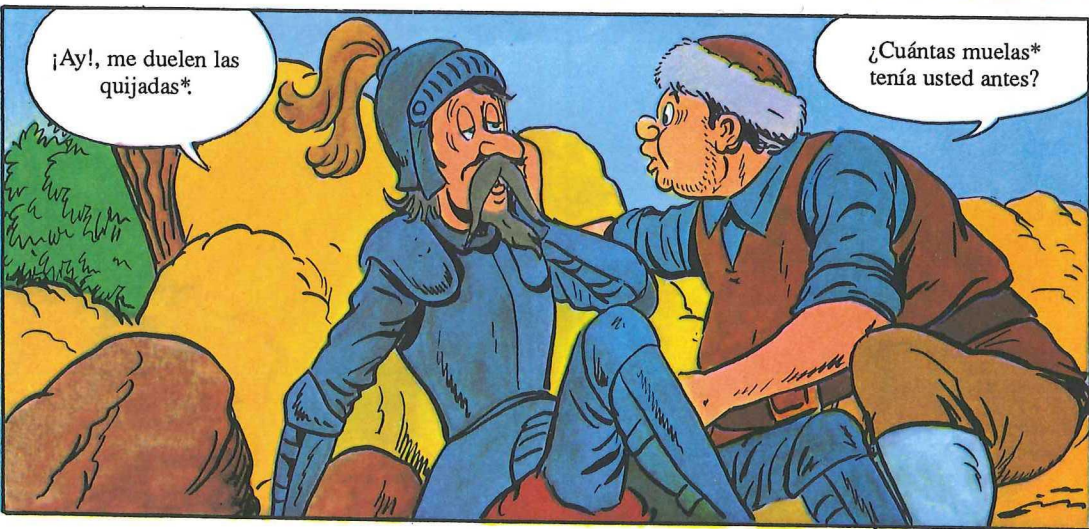
Debes saber, Sancho, que fue Fristón, envidioso de mi gloria, quien hizo magia.

pastores.....shepherds

derribaron.....knocked down

hondas.....slings

ayudó.....helped



¡Ay!, me duelen las quijadas*.

¿Cuántas muelas* tenía usted antes?

quijadas.....jaws

muelas.....molar teeth



Tenía cuatro,
y buenas...

Pues le quedan*
dos y media abajo,
y ninguna arriba.
Está su boca como
la palma de
mi mano.



¡Tengo mala suerte! La boca
sin muelas es como el molino
sin piedras*.
¿Por qué no
perdí un brazo?*

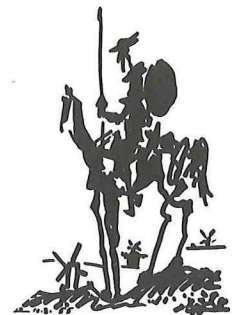
quedan.....remain
piedras.....milling stones

Cervantes lost the use of an arm
the Battle of Lepanto in Turkey.

Preguntas

Episodio trece

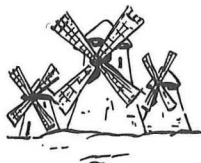
1. ¿Qué creyó don Quijote que era la nube de polvo?
2. ¿Qué dijo Sancho que era?
3. Según don Quijote, ¿de quién era el ejército?
4. ¿Qué hizo don Quijote sin escuchar a Sancho?
5. ¿Qué hicieron los pastores a don Quijote?
6. ¿A quién culpó don Quijote?
7. ¿Cuántas muelas le quedaron al pobre don Quijote?
8. ¿Por qué tenía don Quijote mala suerte?



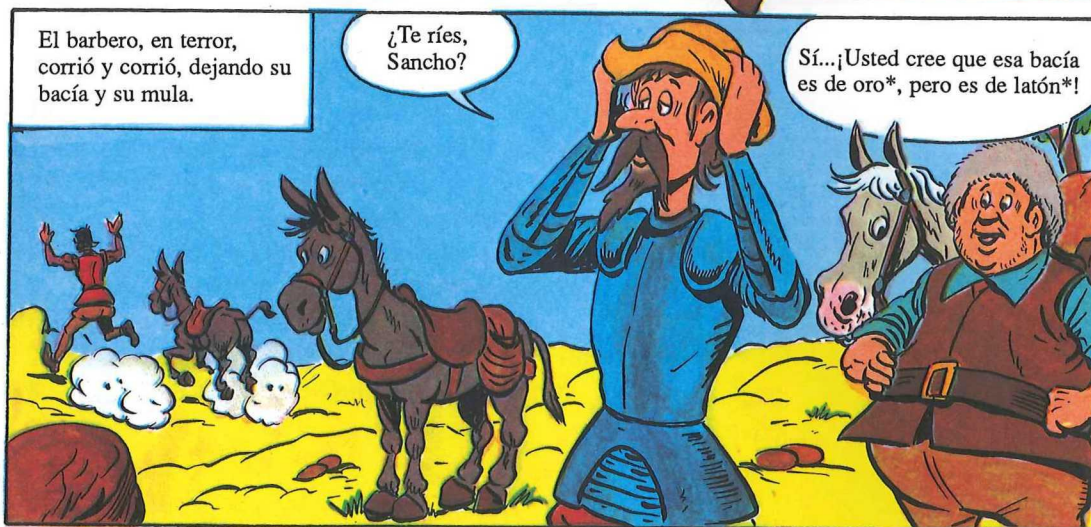
XIV

El yelmo de Mambrino

(Donde se sabe cómo obtiene don Quijote el famoso yelmo.)



amanece...dawn is coming
alégrate...rejoice



encantado.....bewitched

yelmo de Mambrino...the helmet of Mambrino. Mambrino was a fictitious Moorish king in the 12th century Italian epic poem *Orlando Innamorato*. Mambrino had a helmet that protected its owner

bacía.....barber's basin

oyó.....listened

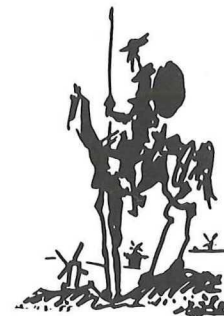
oro.....gold

latón.....brass

Preguntas

Episodio catorce

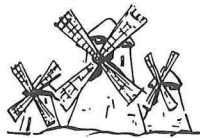
1. ¿Qué encontraron en el camino, según Don Quijote?
2. ¿Qué vio Sancho en realidad?
3. ¿Qué mandó don Quijote al barbero?
4. ¿Qué hizo el barbero?
5. ¿Por qué se reía Sancho?



XV

Los galeotes

(Donde se dice cómo da libertad nuestro héroe a unos prisioneros del Rey.)



Poco después...

Esa es una cadena* de galeotes* que el Rey manda a las galeras*.

Si van contra su voluntad*, es mi deber ponerles en libertad.

cadena.....chain gang

galeotes.....galley slaves, oarsmen

galeras.....galley ships
The Spaniards had huge ships powered by oars manned by galley slaves. Galley slaves were usually convicts.

voluntad.....will

Don Quijote, después de hablar con los galeotes, determinó que iban contra su voluntad. Entonces ordenó al guardia* librarles.



¡Dice usted estupideces*! ¡A éstos manda el Rey! ¡Siga* su camino, y enderece* esa bacía! No le busque cinco pies al gato*.

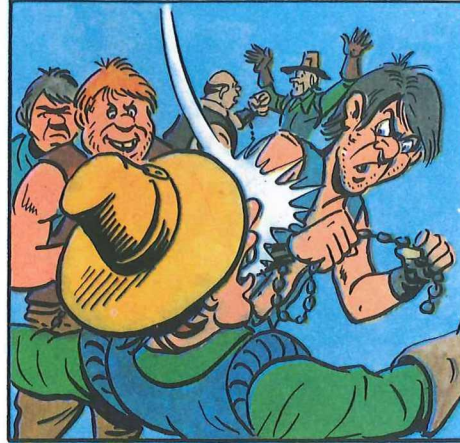
guardia.....guard
estupideces.....stupid things
siga.....go on
enderece.....straighten out
no le busque cinco pies al gato.
Don't look for the fifth foot of cat (you will be scratched). You
this to warn someone.



¡Tú eres el gato!

¡Aaahh!

Los galeotes se aprovecharon* de la oportunidad y atacaron a los otros guardias.



aprovecharon....took advantage



Ya libres los galeotes...

Nobles caballeros, es su deber, y es necesario presentarse ante mi señora Dulcinea y decirle que yo les he dado la libertad.



Yo soy Ginés de Pasamonte, y es imposible hacerlo.

Ginesillo o como te llames, ¡irás como perro, con la cola* entre las piernas!

cola.....tail



Ginés de Pasamonte, quien no tenía paciencia, animó* a sus compañeros a deshacerse* de aquel loco.

¡Malagradecidos*, canallas!*

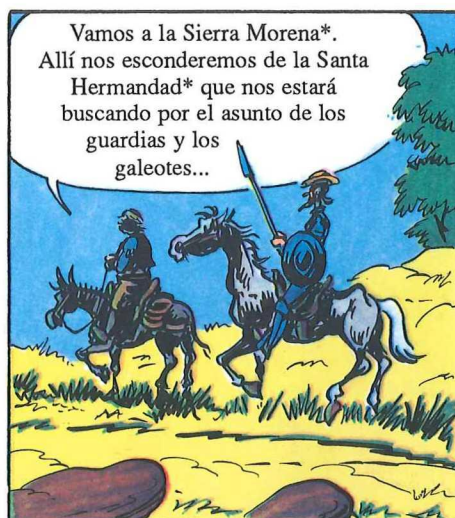
¡Ay, así paga el diablo!

animó.....encouraged
deshacerse.....to get rid of
malagradecidos..ingrates
canallas...despicable one



¡ Ah! Hacer el bien a villanos* es como echar agua en el mar*. Sancho, hay que aprender para el futuro.

Usted aprenderá, como si yo soy turco*.



Vamos a la Sierra Morena*. Allí nos esconderemos de la Santa Hermandad* que nos estará buscando por el asunto de los guardias y los galeotes...

villanos.....common people, peasants

echar agua en el mar.....to throw water in the sea

...soy turco Sancho means sarcastically - Sure thing you'll learn, like I'm from Turkey.

The Sierra Morena a mountain range covered with thick vegetation during Cervantes' time.

The Santa Hermandad was a police force in Spain that chased fugitives.

Preguntas

Episodio quince

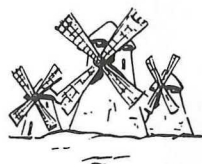
1. ¿Qué vio Sancho?
2. Según don Quijote, ¿cuál era su deber?
3. ¿Qué ordenó don Quijote al guardia?
4. ¿Qué dijo el guardia?
5. ¿Qué hizo don Quijote?
6. ¿Qué hicieron los galeotes?
7. ¿Qué mandó don Quijote a los galeotes?
8. ¿Qué contestó Ginés de Pasamontes?
9. ¿Cómo insultó don Quijote a Ginés?
10. ¿Qué dijo don Quijote de los villanos?



XVI

La penitencia

(Donde se dice de los servicios religiosos de don Quijote.)



Llegaron entonces al centro de la Sierra Morena. Por coincidencia, Ginés de Pasamonte estaba allí. Siendo ladrón*, decidió robar el asno de Sancho mientras don Quijote y Sancho dormían.



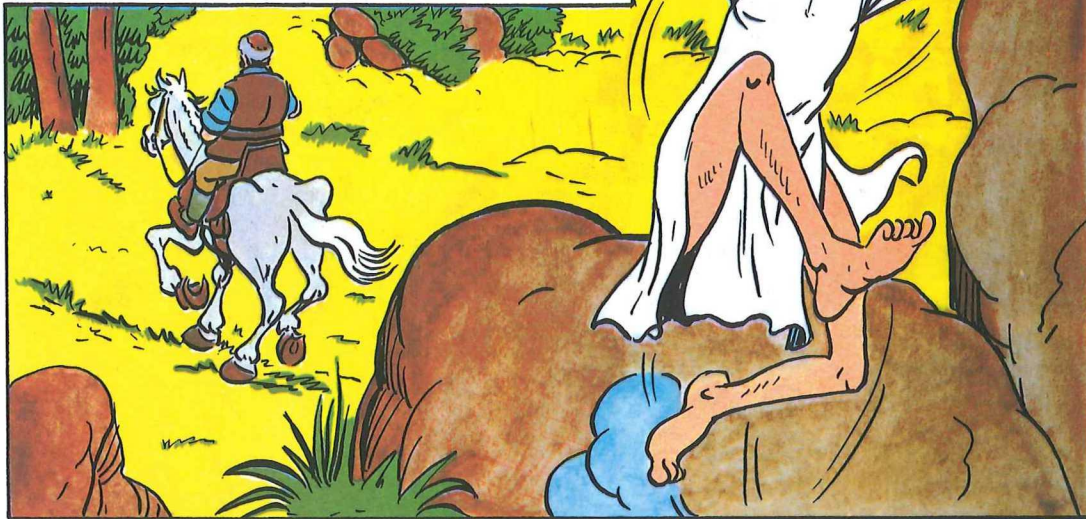
Entonces don Quijote decidió hacer penitencia* y mandó a Sancho con una carta para Dulcinea.

Sancho, anda al Toboso y da esta carta a Dulcinea. Yo haré penitencia. ¡No dirás esto a nadie!



Don Quijote se quedó solo e hizo su penitencia. Sancho se fue en Rocinante.

¡Oh!, mi señora Dulcinea día, de mi noche, gloria de mi pena*, ve lo que tu ausencia me ha hecho...



penitencia...penance Penance is a ritual in the Catholic church, used to cleanse sin. It involves fasting, physical pain, and praying. Don Quijote's penance makes fun of this serious ritual.

pena.....sorrow

Preguntas

Episodio dieciséis

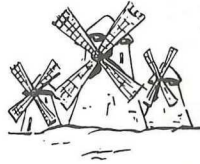
1. ¿Por qué fueron don Quijote y Sancho a la Sierra Morena?
2. ¿Qué sucedió en el centro de la Sierra Morena?
3. ¿Qué dijo mientras lloraba Sancho?
4. Para consolarlo, ¿qué le prometió don Quijote a Sancho?
5. ¿Qué decidió hacer don Quijote?
6. ¿Qué mandó don Quijote con Sancho?
7. ¿En qué se fue Sancho, asno o caballo?



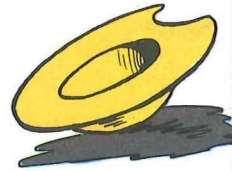
XVII

La princesa Micomicona

(Donde se sabe cómo rescata el cura a don Quijote de su falsa penitencia.)



Entonces el cura y el barbero hicieron un plan para salvarlo. Pidieron ayuda a Dorotea, una bella pastora*, quien estaba en la venta.



por suerte....by luck
pastora.....shepherdess



Deberás pretender ser una princesa que necesita ayuda*, y pedirás a don Quijote que te ayude a rescatar* tu reino del gigante Pandafileando* el de la Vista Fosca*.

Tu reino se llamará Micomicón* y tú la princesa Micomicona.



Pusieron en efecto su plan y fueron donde don Quijote estaba.

Hemos sufrido muchos problemas, pero al fin llevaremos a nuestro loco, sano y salvo*.

ayuda.....help
 rescatar.....rescue
 Pandafileando..funny name
 Vista Fosca...Looks Upside down
 Micomicón.....Kingdom of monkeys (silly name)
 sano y salvo...safe & sound



Quando encontraron a don Quijote, Dorotea se hincó* a sus pies.

Señor, no me levantaré* sino hasta que me prometa* ayudar a recobrar mi reino...

¡Levántese, señora! ¡Así lo haré!

hincó.....knelt down
 levantaré.....I will not get up
 prometa.....promise



Le ruego* que venga a mi reino y tome venganza* del gigante Pandafileando, quien me ha robado mi reino.

Levántese, señora. ¡Juro* defenderla!



Quando partieron*, don Quijote preguntó a Sancho sobre Dulcinea.

Sancho, ¿viste a mi señora? ¿En qué sala* del castillo te recibió?

En el corral, mi Señor.

ruego.....beg
 tome venganza.take revenge
 juro.....I swear
 partieron.....departed
 sala.....parlor

Mientras iban a la venta, apareció Ginés de Pasamonte sobre el asno de Sancho. Cuando los reconoció, saltó* del asno y huyó* más rápido que sus piernas.



saltó.....he jumped off
huyó.....fled
abrazó.....embraced him

Preguntas

Episodio diecisiete

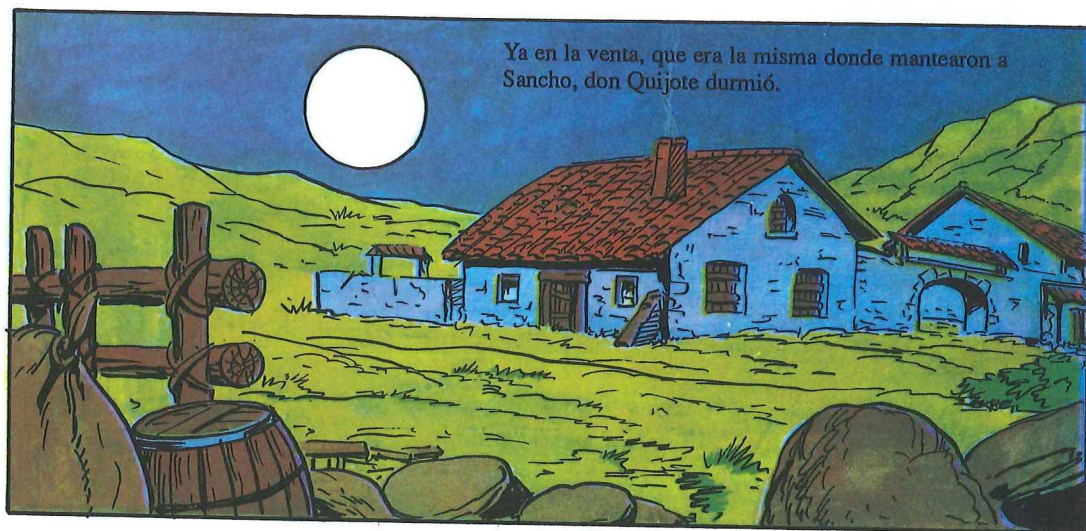
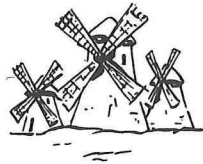
1. ¿Con quiénes se encontró Sancho?
2. ¿Qué les contó Sancho al cura y al barbero?
3. ¿Quién ayudó al cura y barbero en su plan para salvar a don Quijote?
4. ¿Qué deberá pedir Dorotea a don Quijote?
5. ¿Cómo se llamó Dorotea?
6. ¿Dorotea consiguió la ayuda de don Quijote?
7. ¿Vio Sancho a Dulcinea en el castillo?
8. ¿Quién apareció cuando iban a la venta?
9. Al reconocerlos, ¿qué hizo Ginés?
10. ¿Cómo recibió Sancho a su burrito?



XVIII

Don Quijote mata al gigante Pandafilando

(Donde se sabe quién es en realidad Pandafilando.)





Y cuando todos terminaban la cena...

¡Vengan, señores, mi amo está en gran batalla contra el gigante Pandafilando!



¡Juro que ha dado una cuchillada* al gigante, quien sangra* como ríos de sangre!

¿Qué dices, Sancho? ¡Estás más loco que tu amo!

cuchillada...a cut with the sword
sangra.....bleeds



Todos corrieron al cuarto...

¡Qué calamidad...!

¡Mis cueros de vino*...! ¡Eal, loco...

¡Atrás, cobarde...!

Todos le calmaron la furia de don Quijote. Le calmaron también al ventero, porque le pagaron sus daños*.

cueros de vino.....large wine bags
daños.....damages

Preguntas

Episodio dieciocho

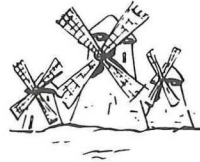
1. ¿Qué dijo Sancho cuando todos terminaban la cena?
2. ¿Qué creyó Sancho?
3. ¿Qué dijo el cura?
4. ¿Qué era en realidad el gigante?
5. ¿Cómo calmaron al ventero?



XIX

El caballero encantado

(Donde se sabe cómo regresa el pobre hidalgo a su casa.)



Al día siguiente, el cura, el barbero, y el ventero, pusieron a don Quijote, mientras dormía, en una jaula* de madera.



jaula.....cage
encantado.....bewitched



Preguntas

Episodio diecinueve

1. ¿En qué pusieron a don Quijote al día siguiente?
2. ¿Qué creyó don Quijote?
3. ¿Qué le intriga a don Quijote?
4. ¿Qué piensa usted sobre esto?
5. ¿Por qué no creyó Sancho que don Quijote estaba encantado?
6. ¿Qué otras necesidades físicas cree usted que tenía don Quijote?
7. ¿Qué mandó hacer el cura a la sobrina y al ama?

